

ГРИГОР НАРЕКАЦИ  
КНИГА СКОРБНЫХ  
ПЕСНОПЕНИЙ

ПЕРЕВОД  
С ДРЕВНЕАРМЯНСКОГО И КОММЕНТАРИЙ  
М. О. ДАРБИНЯН-МЕЛИКЯН  
И Л. А. ХАНЛАРЯН  
ВСТУПИТЕЛЬНАЯ СТАТЬЯ  
С. С. АВЕРИНЦЕВА

МОСКВА 1988

Рассказано — в безнадёжности,  
 Вспоминание — во тьме,  
 Прощение — во вражде,  
 Состыжение — в взыскании,  
 Общенье — в обиде,  
 Вспоминание — в истинном страхе,  
 Никогда я не мог верно рассказать:  
 Кто ж из земнородных царей унаследует тебе?  
 И лишь ты один неизменяешься,  
 Удерживая правду и справедливость  
 И нечестивых стыдящихся<sup>1</sup>,  
 И беззаконных раскаяющихся<sup>2</sup>.  
 Вышестель для всех, единственный царь наш,  
 Прости в милости благословенный вселен. Аминь!

### || Глава 33 ||

162

#### Слова к Богу из глубины сердца

3

И донес я, возлюбленный услышанный прежде достоинств,  
 Прочислив себе в заслуживающих наказания,  
 Со всеми вместе милосердие и милосердие:  
 Вместе с униженными — я с истинными,  
 Вместе с нечестивыми — я с милыми,  
 Вместе с падшими — я с возвышенными,  
 Вместе с изгнанными — я с возвратившимися к тебе,  
 Вместе с сокрушающимися — я с укрепляемыми,  
 Вместе с поверженными — я с воскрешенными,  
 Вместе с утешенными — я с утешившимися,  
 Вместе с испугавшимися — я с подкрепившимися,  
 Вместе с отверженными — я с воспринятыми,  
 Вместе с немощными — я с призывными,  
 Вместе с безразличными — я с стремившимися,  
 Вместе с беспутными — я с воздержанными,  
 Вместе с удалёнными — я с приближающимися,  
 Вместе с отринутыми — я с возлюбленными,  
 Вместе с пренебреженими — я с дерзновенными,  
 Вместе с притыкнутыми — я с дерзновением.

И снова расскажу я здесь, но не о грехах Иерусалима,  
 Как велено было пророку о народе древнем<sup>1</sup>,

И не о долге Иакова, о беззакониях его<sup>2</sup>,  
 А сам послану в старость [пророка].  
 Ибо, пребывая, как у пророка<sup>3</sup>, стою яже в смертной тьме,  
 Стану себе, как псалмистам<sup>4</sup>, пригласиши утешить.